

## INHALT

### ÜBERSETZUNGEN UND BEARBEITUNGEN

#### DIE SIRENETTA

Erste Scene des vierten Actes der Tragödie

›La Gioconda‹

Von Gabriele d'Annunzio ..... 7

#### FUCHS

Von Jules Renard ..... 19

ARIADNE AUF NAXOS Oper in einem Aufzuge

Zu spielen nach dem

›BÜRGER ALS EDELMANN‹ des Molière ..... 73

#### DIE LÄSTIGEN

Kömödie in einem Akt nach Molière ..... 171

#### DER BÜRGER ALS EDELMANN

Komödie mit Tänzen von Molière

Freie Bühnenbearbeitung in drei Aufzügen ..... 209

### PROLOGE UND VORSPIELE

VORSPIEL FÜR EIN PUPPENTHEATER ..... 297

PROLOG ZUR LYSISTRATA DES ARISTOPHANES ..... 305

#### SZENISCHER PROLOG

ZUR NEUERÖFFNUNG DES JOSEFSTÄDTER THEATERS ..... 311

#### DAS THEATER DES NEUEN

Eine Ankündigung ..... 323

### AUS DEM NACHLASS

#### DIE HEIRATH WIDER WILLEN

Comödie in einem Act von Molière ..... 343

DIE KLUGE GRÄFIN ..... 381

ZU GEORG BÜCHNERS ›WOYZECK‹ ..... 385

## DIE GRÄFIN VON ESCARBAGNAS

Lustspiel in einem Akt von Molière ..... 389

## VARIANTEN UND ERLÄUTERUNGEN

## DIE SIRENETTA

*Entstehung – Erläuterungen* ..... 419

## FUCHS

*Entstehung* ..... 438*Quellen* ..... 441*Überlieferung* ..... 443*Varianten* ..... 448*Zeugnisse* ..... 453*Erläuterungen* ..... 463

## DER BÜRGER ALS EDELMANN (1912)

*Entstehung* ..... 486*Quellen* ..... 497*Überlieferung* ..... 502*Varianten**N*<sub>1</sub>–*N*<sub>7</sub> ..... 506*1 H*<sup>1</sup>–*4 H*<sup>4</sup> ..... 509*N*<sub>8</sub>, *N*<sub>9</sub> ..... 514*6 D*<sup>1</sup> ..... 514*7 D*<sup>2</sup>–*10 D*<sup>1</sup> ..... 522*13 D*<sup>7</sup> ..... 525*Zeugnisse* ..... 563*Erläuterungen* ..... 668

## DIE LÄSTIGEN

*Entstehung* ..... 693*Quellen* ..... 698*Überlieferung* ..... 702*Varianten* ..... 708*Zeugnisse* ..... 768*Erläuterungen* ..... 782

## DER BÜRGER ALS EDELMANN (1917)

*Entstehung* ..... 802*Quellen* ..... 811*Überlieferung* ..... 818

*Varianten*

<i>N</i> <sub>1</sub> – <i>N</i> <sub>23</sub> .....	826
1 <i>H</i> <sup>1</sup> .....	838
<i>N</i> <sub>24</sub> – <i>N</i> <sub>26</sub> .....	841
2 <i>H</i> <sup>2</sup> .....	843
<i>N</i> <sub>27</sub> – <i>N</i> <sub>30</sub> .....	855
3 <i>H</i> <sup>3</sup> .....	859
4 <i>H</i> <sup>4</sup> .....	875
5 <i>H</i> <sup>5</sup> .....	886
6 <i>H</i> <sup>6</sup> .....	888
7 <i>t</i> <sup>1</sup> –12 <i>H</i> <sup>7</sup> .....	894
<i>N</i> <sub>31</sub> – <i>N</i> <sub>32</sub> .....	901
13 <i>D</i> <sup>1a</sup> –16 <i>D</i> <sup>2</sup> .....	902
17 <i>D</i> <sup>2</sup> <i>H</i> (?) .....	906

*Zeugnisse*

1916 .....	908
1917 .....	908
1918 .....	937
1919–1942 .....	976
<i>Erläuterungen</i> .....	987

## VORSPIEL FÜR EIN PUPPENTHEATER

<i>Entstehung</i> .....	1019
<i>Quellen</i> .....	1020
<i>Überlieferung</i> .....	1027
<i>Varianten</i> .....	1029
<i>Zeugnisse</i> .....	1043
<i>Erläuterungen</i> .....	1049

## PROLOG ZUR LYSISTRATA DES ARISTOPHANES

<i>Entstehung</i> .....	1057
<i>Überlieferung</i> .....	1059
<i>Varianten</i> .....	1060
<i>Zeugnisse</i> .....	1062
<i>Erläuterungen</i> .....	1068

## SZENISCHER PROLOG

<i>Entstehung</i> .....	1071
<i>Überlieferung</i> .....	1074
<i>Varianten</i>	
1,1 <i>H</i> .....	1078
1,2 <i>H</i> .....	1082
2 <i>t</i> <sup>1</sup> <i>H</i> –4 <i>t</i> <sup>3</sup> <i>H</i> <sub>b</sub> .....	1084
5 <i>t</i> <sup>4</sup> <i>h</i> .....	1087

6 $t^1b$ .....	1095
7 $t^6b-8 t^7b$ .....	1098
9 $D^1-13 D^1$ .....	1109
<i>Zeugnisse</i> .....	1114
<i>Erläuterungen</i> .....	1121
<b>DAS THEATER DES NEUEN</b>	
<i>Entstehung · Quellen</i> .....	1127
<i>Überlieferung</i> .....	1130
<i>Varianten</i>	
$N 1-N 23$ .....	1133
$1 H^1$ .....	1145
$2 b^2H, 3 t^1H-6 D^2$ .....	1159
<i>Zeugnisse</i> .....	1168
<i>Erläuterungen</i> .....	1172
<b>DIE HEIRATH WIDER WILLEN</b>	
<i>Entstehung</i> .....	1184
<i>Quellen</i> .....	1186
<i>Überlieferung</i> .....	1190
<i>Varianten</i> .....	1193
<i>Zeugnisse</i> .....	1210
<i>Erläuterungen</i> .....	1219
<b>DIE KLUGE GRÄFIN</b>	
<i>Entstehung – Erläuterungen</i> .....	1246
<b>ZU GEORG BÜCHNERS ‚WOYZECK‘</b>	
<i>Entstehung – Erläuterungen</i> .....	1248
<b>DIE GRÄFIN VON ESCARBAGNAS</b>	
<i>Entstehung – Erläuterungen</i> .....	1274
<b>NACHTRÄGE</b> .....	
<i>Nachwort</i> .....	1293
<i>Wiederholt zitierte Literatur</i> .....	1294
<i>Abkürzungen</i> .....	1299
<i>Editionsprinzipien</i> .....	1300
<i>Inhalt</i> .....	1308